

# Otep myrry

126  
KNIHA  
TEXTŮ  
1

Otep myrry mně<sup>1)</sup> můj milý,  
milujet mě z své všie síly  
a já jeho,  
zmilelého,<sup>2)</sup>  
proňžt netbám nic na jiného.

Můj milý mně biel, červen, krásen,  
jako leteční<sup>3)</sup> den jasen.  
To div z diva,  
žeť sem živa,  
proňžt se mé srdéčko znímá.<sup>4)</sup>

Vstanúc i pójdu toho dle,<sup>5)</sup>  
poptám, proňžt mé srdéčko mdlé,<sup>6)</sup>  
říkúc: „Batičku,<sup>7)</sup>  
zmilelíčku,<sup>8)</sup>  
zjev mi svú tvář, sokoličku.

Jehožt má dušě miluje,  
viděli ste, zda kde tu je?  
Milost silná,  
žádost pilná,  
k němužt má mysl nemylna.<sup>9)</sup>

Když diech<sup>10)</sup> právě o puolnoci,  
střět<sup>11)</sup> mě jeden z jeho moci,

1) otep myrry svazček myrhy (větviček keře Balsamodendron Myrrha, obsahujícího pryskyřičí balzámové vůně); mněť je mi - 2) zmilelého milého - 3) leteční letní - 4) znímá vzněcuje - 5) toho dle pro toho - 6) mdlé chřadne - 7) Batičku miláčku - 8) zmilelíčku milovaný - 9) nemylna neochvějna - 10) Když diech když jsem šla - 11) střět potkav

Cantiū Boemiale

O tep my w myřet moy myřy  
myřiget mye sine wšye síly ara  
geho zmyle le ho mnz netba mye  
nagyného M oy myřy myře bnd  
gerwem krásen jako letečny den  
vafan as žnu ždnuš žet sem živa

Otep myrry  
(zápis písně s notovým záznamem, Vyšší Brod)

tak neznámě

vzezřev na mě,  
vecet: „Přenes mě v svém prámě.“

Tehdy já naň vzezřech z nice,<sup>12)</sup>  
domněch se<sup>13)</sup> svého panice.  
Řech:<sup>14)</sup> „Kam koho?“

A on: „Toho,  
jehož ty hledáš přemnoho.“

128  
KNIHA  
TEXTŮ  
I

## Slůvce M

Srdce, netuž, nelzeť zbýti,<sup>1)</sup>  
pravímť cele,<sup>2)</sup>  
aniť se jest lze ukryti<sup>3)</sup>  
již veselé.

Toť pravím: Za utěšení  
mněť v světě milejšie nenie,  
a za toť mám,  
než to milé slůvce M,<sup>4)</sup>  
jenž panuje v srdéčku mém,  
a v tomť se znám.<sup>5)</sup>

Ač pod nebem jest<sup>6)</sup> stvoření,  
nerozomím,  
róžě, jiný květ nic nenie,  
toť směle diem.

Toť pravím: Za utěšení  
mněť v světě milejšie nenie,  
a za toť mám,  
než to mé milé slůvce M,  
jenž panuje v srdéčku mém,  
a v tomť se znám.

Jestíť jí milo slůžiti,  
ač z milosti,  
anať dá dobrým požití<sup>7)</sup>  
vždy v radosti.

12) *vzezřech z nice* pohlédla jsem zdola, vzhlédla jsem – 13) *domněch se* dovtipila jsem se – 14) *Řech* řekla jsem

1) *netuž, nelzeť zbýti* nermať se, nelze pozbyt (radosti) – 2) *cele* s jistotou – 3) *aniť se jest lze ukryti* ani se ukryť před radostí – 4) *slůvce M* písmeno M; báseň obsahuje (přihlížeme-li k původnímu pravopisu) akrostich S(M)ARGARETA, tj. sv. Markéta – 5) *a v tomť se znám* z toho se vyznávám – 6) *Ač...* jest je-li – 7) *požití* užít

Toť pravím: Za utěšení  
mněť v světě milejšie nenie,  
a za toť mám,  
než to mé milé slóvce M,  
jenž panuje v srdéčku mém,  
a v tomť se znám.

Rač to v svém srdci zavřéti,  
než bez smiechu,  
ež<sup>8)</sup> mně jiné nelze mieti  
za útěchu.

Toť pravím: Za utěšení  
mněť v světě milejšie nenie,  
a za toť mám,  
než to mé milé slóvce M,  
jenž panuje v srdéčku mém,  
a v tomť se znám.

Tedyť poviem otevřené:  
V tvěť službě sem!  
Aniť změním do skončenie<sup>9)</sup>  
mé milé M.

Toť pravím: Za utěšení  
mněť v světě milejšie nenie,  
a za toť mám,  
než to mé milé slóvce M,  
jenž panuje v srdéčku mém,  
a v tomť se znám.

Jižť mne vše radost ostává,<sup>1)</sup>  
jižť mé vše útěchy stanú,<sup>2)</sup>  
srdce v túžebné krvi plavá,  
to vše pro mú milú žádnu.<sup>3)</sup>  
Svýma zraky skrzě očko  
silněť stříelē v mé srdéčko,  
bydlímť u plamenné túze.  
Muoj život v túhách nemáhá,<sup>4)</sup>  
to vše jejie krása drahá  
silněť mě k tomu připúzie.<sup>5)</sup>  
Srdce bolí,  
silně ve krvi plavaje,  
žádaje,  
žádná, tvé milosti, ač se může státi.  
Jáť nikoli  
živ nebudu na dlúžē  
v té túžē,  
kdyžť se zmilitká neráčí smilovati.  
Túhať mě po nie,<sup>6)</sup> kdyžť na ni zpomanu,  
div, žeť kdy nesplanu,  
omdleje v túhách stanú,<sup>7)</sup>  
já pro ni u mé mladosti žalostivě zahynu.  
Toť mé nešťestie, že byvše v radosti  
i mám smutka dosti od nevěrné milosti.<sup>8)</sup>  
Ach žalosti, chodím smutný, vzdychaje pro mú  
nevinu!

Jižť mé zpievanie  
přestane nynie,

1) ostává opouští - 2) stanú přestanou - 3) žádnu žádoucí, drahou - 4) nemáhá chřadne  
- 5) připúzie nutí - 6) Túhať mě po nie toužím po ní - 7) stanú zahynu - 8) milosti lásky

8) ež že - 9) do skončenie do skonání

pyčtež<sup>9)</sup> mne, panny, i vy, šlechetné panie,  
žeť mi jest zahynúti pro milování.  
Slunéčko vzhodí,  
zářě vychodí,  
má zmlitká v mém srdéčku vévodí,  
silněť mi na mé mysli uškodí,  
ač<sup>10)</sup> sě, žádná, nesmiluje.

132  
KNIHA  
TEXTŮ  
1

Bych měl<sup>11)</sup> na všem světě koho,  
jenžť by mi pomohl túžiti,  
měl bych utěšení mnoho,  
chtělť bych mu s věrú<sup>12)</sup> slúžiti.  
Jakož fénix oheň nietí,<sup>13)</sup>  
tu, kdež chce svú mladost vzieti,  
v ohniť vzhorí v silné moci,<sup>14)</sup>  
takěž muoj kvietek žádúcí  
túžebný plamen horúcí  
v srdci nietí ve dne v noci.  
Z mé mladosti  
jenž srdci túhy přeji,  
nesměji  
pro zlých lidí strach nikomému zjeviti.  
V téj žalosti,  
již nosím na útrobě,<sup>15)</sup>  
ve mdlobě,  
nejkraššie žádná, pro tě mi zahynúti.  
Zbožnýť<sup>16)</sup> má radost, a já v túhách vadnu,  
to vše pro mú žádnú,  
sám sebú nic nevládnú,  
pohriechu nemámť nikdy nižádného utěšení.  
Toť jest má núze, ach hrozný osude,  
ktož tebe nezbude,<sup>17)</sup> tenť žalosti nabude.  
V svém srdéčku, žádná, pro tě já mám túžebné myšlenie.  
Mého túženie  
nemám umenšenie,

9) pyčtež litujte - 10) ač jestliže - 11) Bych měl kdybych měl - 12) s věrú věrně -  
13) nietí rozněcuje - 14) v silné moci prudce - 15) na útrobě v nitru - 16) Zbožnýť zbož-  
ný (možný, ale málo pravděpodobný je výklad: bohatý, tj. ten, kdo je obdařen láskou) -  
17) nezbude nezbaví se

pyč mne povětrie, pyč mne všecko stvořenie,  
karbunkul, zafier i vše drahé kamenie,  
slunečné kvietie  
i vše na světě,  
pyč mne lilium, pyč ruože přestkvúcie,  
chceť mi má zmlitká život odjieti,  
ač<sup>18)</sup> se neráci smilovati.

Orel divnú vášni<sup>19)</sup> mievá:  
své děti v slunce obrátí,  
tuť je v té horkosti zhřievá,  
davť jim v tu světlost hleděti.  
Kteréž jasně vzrietí nemuož  
v slunce, toť sobě nespomuož,  
ihned je z hniezda vyvrátí.  
Takým orlem nazývám ji,  
pro nižť srdcem v túhách lkaji,  
strach mne,<sup>20)</sup> žeť mi život ztratí.<sup>21)</sup>  
Ach, mé očko,  
má útěcho, má radost,  
pro světlost,  
již má najkrašši svietí, musím túžiti!  
Mé srdéčko  
se leká bez přestanie  
spadenie,  
jakžto orel spadna, tuť mu jest strach mieti.  
Jakžto lev, když koli svým hlasem zúpi,<sup>22)</sup>  
své dietky vykúpi,  
ihnedť jich smrt odstúpi,<sup>23)</sup>  
takěž já lekám sě smrti žádajě promluvenie.  
Labut, divný pták, zpievá umieraje,  
také já, smutný žák, umruť v túhách zpievaje  
pro mú milú žádnú, když neráci přietí smilování.  
Ach auvech, má milá,  
již si mě umdlila!

18) ač jestliže - 19) vášni zvyk - 20) strach mne bojím se - 21) ztratí zničí - 22) zúpi za-  
řve - 23) jich... odstúpi odstupí od nich

Ještě by mě od smrti vykúpila,  
by se mnú jedinké slóvce promluvila.  
Slunéčko stkvúcie,  
ruože světlúcie,<sup>24)</sup>  
srdce i tělo dávaji v tvoje ruce,  
duši mú Bohu milému poruče,  
ač<sup>25)</sup> mne neráčíš živiti.<sup>26)</sup>

134

KNIHA  
TEXTŮ

1

---

24) světlúcie zářící - 25) ač jestliže - 26) živiti zachovat naživu